

JAHRES- ABSCHLUSS 2022

ÖBPB Altershilfe
Tschöggberg

mit Sitz in 39010 **Mölten (BZ)**,
Anton-Oberrauch-Str. 1

Eingetragen im Register:

**„Öffentliche Betriebe für Pflege-
und Betreuungsdienste (ÖBPB)“**

unter der Nr. 025/2009 laut Beschluss der
Landesregierung Nr. 4679 vom 09.12.2008

MwSt.-Nummer: 02612580213
Steuernummer: 02612580213

BILANCIO D'ESERCIZIO 2022

APSP Centro Assistenza
Tschöggberg

con sede a 39010 **Meltina
(BZ)**

via Anton-Oberrauch n. 1

Iscritta nel registro delle:

**„Aziende pubbliche di Servizi
alla Persona (APSP)“**

al n° 025/2009 in base alla deliberazione della
Giunta provinciale n. 4679 del 09.12.2008

partita IVA: 02612580213
codice fiscale: 02612580213



**ÖBPB Altershilfe Tschöggberg
APSP Centro Assistenza Tschöggberg**

Verwaltung/amministrazione
Anton-Oberrauch-Str. Nr. 1
39010 Meltina/Mölten
Tel. 0471 668 054 - Fax 0471 667 024
e-mail: altersheim@gemeinde.moelten.bz.it

**Strukturen in Mölten
strutture a Meltina**

Anton-Oberrauch-Str. Nr.1
39010 Mölten/Meltina
Tel. 0471 668 054

**Struktur in Jenesien
struttura a San Genesio Atesino**

Schran 10/b
39050 Jenesien/San Genesio Atesino
Tel. 0471 354 124

Anhang zum Jahresabschluss zum 31.12.2022

Der Anhang entspricht den Inhalten der Art. 2427 und 2427-bis ZGB und bildet integrierenden Bestandteil des Jahresabschlusses im Sinne der Art. 2423, 2423-bis, 2424 und 2424-bis sowie des Dekretes des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 4/L vom 13.04.2006 i.d.g.F. (geändert mit Dekret des Präsidenten der autonomen Region Trentino Südtirol Nr. 7 vom 17.03.2017).

Der Betrieb entsteht aus dem Zusammenschluss der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung Altersheim Mölten, Stiftung „Oberrrauch“ und der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung Altersheim Jenesien. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 4679 vom 09.12.2008 wurde der Zusammenschluss des Altersheimes Mölten Stiftung Oberrrauch und des Altersheimes Jenesien und gleichzeitige Umwandlung derselben in einen öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) im Sinne des Art. 50 des R.G. Nr. 7 i.d.g.F. vom 21.09.2005 genehmigt. Mit gleichem Beschluss wurde die Eintragung der neuen ÖBPB „Altershilfe Tschöggelberg“ in das Register der Betriebe, welches beim Amt für Senioren und Sozialsprengel errichtet wurde, mit Wirksamkeit ab 1. Jänner 2009, im Sinne des Art. 48, Absatz 4 des Regionalgesetzes 7/2005 i.g.d.F. verordnet.

Der Jahresabschluss ist unter Berücksichtigung der zivilrechtlichen, regionalen und provincialen Bestimmungen erstellt worden, wobei der Substanz der Vorrang vor der Form gegeben worden ist. Er ist nach den Kriterien unter Wahrung des Prinzips der Bilanzklarheit, der Fortführung der Tätigkeit sowie des Stetigkeits-, Vorsichts- und Kompetenzprinzips und ohne Wahrung von Sonderinteressen erstellt worden. Die angewandten Prinzipien sind, wo dies von den Gesetznormen vorgesehen ist, mit dem Rechnungsprüfer vereinbart worden.

Aufgrund des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 21.09.2005 i.d.g.F. betreffend die Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, der Verordnung DPRReg. vom 13.04.2006 Nr. 4/L i.d.g.F. bezüglich des Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe im Sinne des III. Titels des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 i.d.g.F., sowie aufgrund des Regionalgesetzes vom 04.12.2007 Nr. 4 und insbesondere aufgrund des Art. 3, mit dem der Art. 54 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 i.d.g.F. abgeändert wurde, wurden die Kriterien und Modalitäten für die Bewertung und die buchmäßige Erfassung der Ausgangsbilanz der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste neu festgesetzt.

Mit Beschluss des Regionalausschusses vom 12.12.2007 Nr. 397 wurde die mit DPRReg. vom 13.04.2006 genehmigte Durchführungsbestimmung im Sinne des III. Titels des RG Nr. 7/2005 i.d.g.F. abgeändert.

Im vorliegenden Anhang werden alle für notwendig erachteten zusätzlichen Informationen geliefert, um

Nota integrativa del bilancio 31.12.2022

La nota integrativa corrisponde ai contenuti degli articoli 2427 e 2427-bis c.c. e costituisce parte integrativa del bilancio d'esercizio ai sensi degli artt. 2423, 2423-bis e 2424-bis nonché dell'art. 10 del DPRReg. Trentino-Alto Adige n. 4/L del 13.04.2006 e successive modificazioni (modificato con decreto del Presidente della Regione autonoma Trentino Alto Adige del 17.02.2017, n. 7).

L'Azienda nella forma giuridica attuale deriva dalla fusione dell'Istituzione Pubblica di Assistenza e Beneficenza "Casa di Riposo Meltina - Fondazione Oberrrauch" – Meltina e dell'Istituzione Pubblica di Assistenza e Beneficenza "Casa di Riposo San Genesio" – San Genesio Atesino. Con la delibera della Giunta Provinciale n. 4679 del 09.12.2008 è stata approvata la fusione tra la Casa di Riposo Meltina Fondazione Oberrrauch e la Casa di Riposo San Genesio Atesino e contemporanea trasformazione della stessa in Azienda Pubblica di Servizi alla Persona (APSP) ai sensi dell'art. 50 della legge regionale 21 settembre 2005, n.7. Con la stessa delibera è stato ordinato l'iscrizione con decorrenza 1° gennaio 2009, nel Registro delle aziende, all'uopo istituito presso l'ufficio Anziani e Distretti sociali, ai sensi dell'art. 48, comma 4, della L.R. n. 7 del 21.09.2007 e successive modificazioni.

Il bilancio d'esercizio è stato redatto in considerazione delle norme civilistiche, regionali e provinciali, dando priorità alla sostanza rispetto alla forma. Sono stati rispettati i criteri della chiarezza, della continuità dell'attività nonché i principi della prudenza e della competenza. La redazione è stata svolta senza percezione di interessi particolari. I principi applicati, dove previsto da norme legislative, sono stati concordati con il revisore contabile.

In base alla legge regionale 21.09.2005, n. 7 concernente il riordino delle IPAB, al regolamento di cui al DPRReg. 13.04.2006, n. 4/L e successive modificazioni relativo alla contabilità delle Aziende Pubbliche ai sensi del Titolo III della L.R. n. 7/2005 e successive modificazioni, nonché della legge regionale 04.12.2007, n. 4 ed in particolare dell'art. 3, con il quale è stato modificato l'art. 54 della legge regionale n. 7/2005, sono state definiti i criteri e le modalità per la valutazione e la contabilizzazione del bilancio delle APSP.

Con deliberazione della Giunta regionale 12.12.2007, n. 397 è stata modificata la norma di attuazione del Titolo III della LR n. 7/2005, approvata con il DPRReg. 13.04.2006.

Nella presente nota integrativa vengono fornite tutte le informazioni ritenute necessarie, al fine di garantire un

eine wahre und korrekte Darstellung der Vermögens- der Ertrags- und der Finanzlage sicherzustellen.

quadro corretto della situazione patrimoniale, reddituale e finanziaria.

Kriterien für die Bewertung des Jahresabschlusses

Mit DPRReg. vom 13.12.2007 Nr. 12/L i.d.g.F. wurde der Art. 28 der DPRReg. vom 13.04.2006 Nr. 4/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsbestimmung durch den neu formulierten Art. 28 ersetzt.

Dieser sieht die Umwandlung der ÖFWE in „**Öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB)**“ vor.

Die Ausgangsbilanz, die sich aus der Umwandlung von ÖFWE ergeben hat, wird gemäß Art. 2426 des ZGB unbeschadet der in den nachstehenden Absätzen enthaltenen Ausnahmen aufgestellt.

Im gleichen neu verabschiedeten Art. 28 wird das Prozedere der Übernahme des Anlagevermögens neu geregelt. In diesem Sinne sind die vor der Eintragung in das Register erworbenen oder erwirtschafteten Güter, jene Renovierungsarbeiten die innerhalb eines Jahres ab demselben Datum abgeschlossen nicht abzuschreiben, d.h. buchhalterisch und bilanziell als gänzlich Wert berichtet auszuweisen.

Anlagevermögen:

Für die Ermittlung des buchhalterischen **Gebäudewertes** wurde die erstellte Schätzung von der Auton. Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung 6, Vermögensverwaltung, Schätzamt vom 23.08.2007 herangezogen.

Dies ergab einen Gesamtwert in Höhe von Euro 632.880,00.

Aufgrund des Tauschvertrages mit der Gemeinde Jenesien wurde der Betrag betreffend sonstige Gebäude (Bp 5 K.G. Jenesien) ausgebucht und der Betrag laut Notarakt und Schätzung, welcher den Teil der Immobilien betrifft, welcher der Altershilfe Tschöggberg übertragen wurden (Bp. 1178 mat. Anteil 2 K.G. Jenesien), eingebucht.

Zudem wurde im Jahr 2020 den Gemeinden des Einzugsgebietes ein Oberflächenrecht für 99 Jahre betreffend das neu errichtete, institutionell genutzte Gebäude in Mölten gewährt, weshalb der Betrag betreffend dieses Gebäude (ex Bp 11, jetzt 1029 K.G. Mölten) von der Bilanz ausgebucht wurde.

Baugrundstücke sind keine vorhanden.

Für die Ermittlung des buchhalterischen Wertes der **landwirtschaftlichen Grundstücke** wurde ebenfalls die erstellte Schätzung von von der Auton. Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung 6, Vermögensverwaltung, Schätzamt vom 23.08.2007 herangezogen.

Dies ergab einen Gesamtwert in Höhe von 402.086,00.

Die vor dem 01.01.2009 erworbenen beweglichen Güter sind gemäß bereits genannten Art. 28, Abs. 4 als voll abgeschrieben behandelt worden.

Die nach dem 31.12.2008 angekauften beweglichen Güter, für die keine Beiträge vorgesehen sind, wurden die zivilrechtlich festgesetzten Abschreibesätze

Criteri per la valutazione del bilancio

Con Decreto del Presidente della Regione 13.12.2007, n. 12/L e successive modificazioni è stato sostituito l'art. 28 del DPRReg. 13.4.2006, n. 4/L e successive modificazioni, che provvede

la trasformazione delle IPAB in „**Aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP)**“

Lo stato patrimoniale iniziale delle Aziende che derivano alla trasformazione di IPAB è redatto secondo i criteri di valutazione di cui all'art. 2426 del codice civile, salve le eccezioni dei commi seguenti.

Nel stesso nuovo art. 28 sopra nominato è regolato il procedere per il trasferimento dei beni materiali. I beni immobili realizzati o acquistati dall'IPAB prima della data in cui ha effetto l'iscrizione dell'Azienda nel registro, quelli che siano ultimati entro un anno dalla stessa data non sono ammortizzati, cioè sono considerate totalmente ammortati ed iscritti al bilancio

Beni materiali:

Per il calcolo del valore contabile **del fabbricato** è stato considerato come base la stima del ufficio estimo della Prov. Autonoma di Bolzano, ripartizione 6, amministrazione del patrimonio del 23.08.2007. Risultava un valore complessivo di Euro 632.880,00.

Per effetto del contratto di permuta con il Comune di San Genesio Atesino è stato eliminato l'importo relativo ad altri fabbricati (p.e. 5 C.C. San Genesio Atesino) ed è stato contabilizzato l'importo secondo atto e stima del notaio, che si riferisce alla parte dell'immobile (p.e. 1178 sub 2 C.C. San Genesio Atesino) che è stata trasferita al Centro Assistenza Tschöggberg

Inoltre, nel 2020 ai comuni del bacino idrografico sono stati concessi diritti di superficie per un periodo limitato di 99 anni per l'edificio di nuova costruzione ad uso istituzionale a Meltina (Bp 11 adesso 1029 C.C. Meltina), motivo per cui l'importo per questo edificio è stato eliminato.

Non ci sono terreni edificabili.

Per il calcolo del valore contabile dei **terreni agricoli** è stato considerato come base la stima del ufficio estimo della Prov. Autonoma di Bolzano, ripartizione 6, amministrazione del patrimonio del 23.08.2007. Risultava un valore complessivo di Euro 402.086,00.

I beni mobili acquistati prima il 01.01.2009, si intendono interamente ammortizzati ai sensi dell'art. 28, comma 4 del DPRReg. 13.4.2006, n. 4/L e successive modificazioni.

Per i beni mobili acquistati dopo il 31.12.2008, per i quali non sono stati richiesti contributi pubblici, sono state applicate le quote di ammortamento civili. I beni

angewandt. Jene Güter, für die Investitionsbeiträge ausbezahlt werden, sind mit dem erhaltenen bzw. zu erhaltenden Beitrag ausgeglichen worden.

Warenbestände:

Die Vorräte an Betriebsstoffen sind zum letzten Einkaufspreis bewertet worden.

Wertpapiere:

Zum Bilanzstichtag 31.12.2022 sind keine Wertpapiere vorhanden.

Forderungen:

Die Forderungen sind zum vermutlichen Einbringlichkeitswert ausgewiesen. Im gegenständlichen Geschäftsjahr 2022 ist eine Forderung gegenüber ex Kunden im Ausmaß von Euro 30,09 wegen Uneinbringlichkeit ausgebucht worden.

Verbindlichkeiten:

Die Verbindlichkeiten sind zum Nennwert bilanziert.

Rechnungsabgrenzungsposten:

Die Rechnungsabgrenzungsposten wurden nach den Kriterien der wert- und zeitmäßigen Zuständigkeit ermittelt.

Beteiligungen:

Der ÖBPB besitzt Anteile an der Einkaufsgenossenschaft Emporium von Euro 500,00 die im Jahr 2010 erworben wurden;

Abfertigungsfonds:

Im Personalabfertigungsfond sind die Abfertigungsanteile der Mitarbeiter zum Bilanzstichtag, welche aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen und Kollektivverträge bestehen, ausgewiesen. Die Personalabfertigung der Mitarbeiter ist teils über die INPDAP (80%) und teils über den Betrieb gedeckt. Der in der Bilanz aufscheinende Abfertigungsfonds bezieht sich auf jenen Teil der Abfertigungen, welcher zu Lasten des Betriebes geht (20%) und nicht in Zusatzrentenfonds eingezahlt wurde.

Steuerverbindlichkeit:

Die bestehende Verbindlichkeit deckt die Lohnsteuer und die sonstigen Steuerverbindlichkeiten ab.

Kriterium Erlöse:

Die Erlöse aus Verkäufen wurden nach ihrer zeitlichen Anreifung ermittelt.

Verpflichtungen, Garantien, Risiken

Güter in Verwahrung:

die Güter Dritter in Verwahrung können wie folgt zusammengefasst werden:

Der ÖBPB Altershilfe Tschöggglberg verwaltet die Bp. 679 K.G. Mölten in dem die Tätigkeit ausgeübt wird. Für die Immobilie gibt es einen Führungsvertrag.

Der Wert des genannten Gebäudes wurde unter Anwendung der Bestimmungen des Art. 28 festgelegt.

mobili finanziati con contributi pubblici, sono stati valutati al netto del contributo liquidato o confermato.

Rimanenze:

Le rimanenze sono state valutate secondo il criterio all'ultimo prezzo di acquisto.

Titoli di credito:

Al giorno di predisposizione del bilancio 31.12.2022 non risultano titoli di credito.

Crediti:

I crediti sono esposti al presumibile valore di realizzo. Nel anno finanziario 2022 risulta un credito verso ex clienti nell'ammontare di Euro 30,09 considerato perso.

Debiti:

I debiti sono valutati al loro valore nominale.

Ratei e risconti:

I ratei e i risconti sono state valutate secondo i criteri del valore e del periodo.

Partecipazioni:

L'APSP Centro Assistenza Tschöggglberg possiede partecipazioni alla cooperativa d'acquisto Emporium di Euro 500,00 acquistati nell'anno 2010;

Fondo trattamento fine rapporto:

Il Fondo TFR personale comprende l'importo spettante agli dipendenti al giorno di predisposizione del bilancio 31.12.2010, valutati nei sensi della legge attuale e al contratto collettivo applicato.

Il TFR è coperto sia dall'INPDAP (80%) che dalla ditta. La somma del fondo trattamento fine rapporto rispecchiata nel bilancio si riferisce alla parte del TFR a carico dell'ente (20%) non versato a fondi di previdenza complementare.

Debiti d'imposta:

I debiti comprendono l'IRPEF e tasse varie.

Criteri ricavi:

I ricavi derivanti dalle vendite sono state valutate secondo i criteri del periodo.

Debiti, garanzie, rischi

Beni in deposito:

essi si riassumono come segue:

L'APSP Centro Assistenza Tschöggglberg gestisce la p.e. 679 C.C. Meltina in cui svolge l'attività. L'immobile forma oggetto di un contratto di gestione.

L'edificio è valutato in applicazione delle disposizioni dell'art. 28.

Bp. 679 mat. Anteil 1 K.G. Mölten (Pflegeheim) 1.999.533,69 €
 Eigentum der Gemeinden Hafling, Jenesien, Mölten,
 Vöran
 p.e. 679 porz.materiale 1 K.G. Meltina (centro di
 degenza)
 proprietà dei Comuni Avelengo, San Genesio Atesino,
 Meltina, Verano

Dingliche Sicherheiten:

Es bestehen keine Darlehen mit einer dinglichen Sicherstellung.

Risiken:

Folgende Risiken sind durch Polizzen abgedeckt (Prämien insg. Euro 11.476,46):

Versicherungen ÖBPB Altershilfe Tschöggberg:

Feuerversicherung
 assicurazione contro gli incendi

Diebstahl und Raubdiebstahl
 furto e rapina

Elektronik
 elettronica

Haftpflicht als Brandfolge gegen Dritte
 responsabilità nei confronti di terzi in
 caso di incendio

Gruppenfallversicherung
 infortuni

Todesfall /morte

Bleibende Invalidität
 invalidità permanente

Artzspesen
 spese mediche

Autohaftpflichtversicherung
 assicurazione per veicoli a motore

Haftpflichtversicherung gegen Dritte
 responsabilità civile verso terzi

Vermögenshaftpflicht
 responsabilità civile patrimoniale

Rechtsschutz
 tutela legale

Kat. Verwalter
 cat. amministr.

250.000,00 €

350.000,00 €

10.000,00 €

25.000.000,00 € je Versicherungsfall/per sinistro

2.000.000,00 €

5.000.000,00 € pro Schaden/per sinistro

300.000,00 € Straf-Rechtsschutz pro Versicherungsfall/tutela penale per caso assicurativo

100.000,00 € Schadensersatz-Rechtsschutz pro Versicherungsfall/tutela indennizzo per caso assicurativo

100.000,00 € Fahrzeug-Rechtsschutz pro Versicherungsfall/tutela giuridica veicolo per caso assicurativo

100.000,00 € Abwehr von Haftpflichtansprüchen pro Versicherungsfall/difesa richieste di risarcimento per caso assicurativo

50.000,00 € Vermögensschäden und buchhalterische Haftung pro Versicherungsfall/perdite finanziarie e responsabilità contabile per caso assicurativo

Garanzie reali:

Non esistono mutui con garanzie reali.

Rischi:

I seguenti rischi sono coperti da polizze assicurative (tot. Premi € 11.476,46):

Assicurazioni APSP Centro Assistenza Tschöggberg:

15.800.000,00 €

20.000,00 €

63.000,00 €

2.500.000,00 €

Kat. Freiwillige
 cat. volontari

100.000,00 €

150.000,00 €

10.000,00 €

Daten der Beschäftigung:

Der Beschäftigungsstand (Vollzeitäquivalent) hat sich in den Geschäftsjahren 2021 bis 2022 wie folgt geändert:

Dati dei dipendenti:

Lo stato dei dipendenti è stato variato dal 2021 al 2022 come segue (equivalente a tempo pieno)

Bereich / reparto	31.12.2021	31.12.2022	Änderung / variazione
Direktionsteam / Comitato di	3	3	0,00

direzione (Dir+Hwl+Pdl)			
Verwaltung/amministrazione	1,61	1,61	0,00
Küche / cucina	4,61	3,72	-0,89
Wäscherei / lavanderia	1,87	1,98	0,11
Reinigung / pulizia	4,63	5,96	1,33
Hausmeister / custode	1,00	0,00	-1,00
Pflege/Betreuung / cura e assistenza	20,55	20,01	-0,54
Tagesbetreuung assistenza diurna	1,11	1,11	0,00
Therapie / terapia	0,00	0,00	0,00
GESAMT / totale	38,38	37,39	-0,99

Die Mitarbeiter/innen sind nach den Bestimmungen der jeweils für die Kategorie geltenden Kollektivverträge eingestuft und entlohnt.

I collaboratori sono stati inquadrati e contribuiti seguente il contratto collettivo in vigore.

Bilanz:

Alle Beträge sind in Euro angegeben.

Aktiva

Anlagevermögen:

Ausmaß und Begründung der Wertminderungen der immateriellen Anlagen und Sachanlagen

1) Immaterielle Anlagen:

- a) Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung des Unternehmen: *trifft nicht zu.*
- b) Forschungs-, Entwicklungs- und Werbekosten: *trifft nicht zu.*
- c) Rechte aus gewerblichen Patenten und Rechte auf Nutzung geistiger Werke: *trifft nicht zu.*
- d) Konzessionen, Lizenzen, Marken und ähnliche Rechte: *trifft nicht zu.*
- e) Geschäfts- oder Firmenwert: *trifft nicht zu.*
- f) Im Entstehen befindliches immaterielles Anlagevermögen und Anzahlungen: *trifft nicht zu.*
- g) Sonstige immaterielle Anlagewerte: *trifft nicht zu.*
- f) Verbesserungen auf Güter Dritter: Im gegenständlichen Geschäftsjahr wurden folgende Verbesserungen an der Bp. 679 und Bp. 1029 K.G. Mölten durchgeführt

Errichtung Kaffeeküche im EG der Bp 679 K.G. Mölten

Die dafür angefallenen Kosten von Euro 22.567,08 werden mit Beitrag für Investitionen 2022 und Restfinanzierung der Gebäudeeigentümer zur Gänze gedeckt.

Bilancio:

Tutti gli importi sono indicati nella valuta Euro

Attività

Immobilizzazioni:

Dimensione e motivazione delle svalutazioni delle immobilizzazioni materiali ed immateriali:

1) Immobilizzazioni immateriali:

- a) Costi di impianto e di ampliamento dell'azienda: *non di competenza.*
- b) Costi di ricerca, di sviluppo e di pubblicità: *non di competenza.*
- b) Costi di ricerca, di sviluppo e di pubblicità: *non di competenza.*
- d) Concessioni, licenze, marchi e diritti simili: *non di competenza*
- e) Valore aziendale: *non di competenza*
- f) Immobilizzazioni immateriali in corso e acconti: *non di competenza.*
- g) Altri immobilizzazioni immateriali: *non di competenza*
- f) Migliorie su beni di terzi: Nell'esercizio in oggetto sono state eseguite le seguente migliorie sulle p.e. 679 e 1029 C.C. Meltina

realizzazione cucina caffè al piano terra della p.e. 679 C.C. Meltina

I costi sostenuti, pari a 22.567,08 euro, sono interamente coperti dal contributo per investimenti 2022 e dal finanziamento residuo dei proprietari dell'edificio.

Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022	Veränderung / Variazione
90.982,62	90.982,62	0,00

2) Sachanlagen:**a) Grundstücke und Bauten:**

Die „Altershilfe Tschöggberg“ ist Eigentümerin folgender Grundstücke und Gebäude:

2) Immobilizzazioni materiali:**a) Terreni ed edifici:**

L'APSP Centro Assistenza Tschöggberg è proprietaria dei terreni ed edifici seguenti

B.P.	11	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	374.100,00
G.P.	9	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit
B.P.	414	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit
G.P.	7	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit
B.P.	10	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit
G.P.	21	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	4.312,00
G.P.	24	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	11.312,00
G.P.	22	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	6.520,00
G.P.	449	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	12.128,00
G.P.	2640	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	28.742,00
G.P.	2641	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	108,00
G.P.	2642/1	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	70,00
G.P.	2642/2	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	22,00
G.P.	415	in der KG	Flaas	Wert lt. Schätzung	Euro	2.156,00
G.P.	416	in der KG	Flaas	Wert lt. Schätzung	Euro	93.984,00
B.P.	5	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	48.640,00
B.P.	1177	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	30.400,00
B.P.	1178	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	123.120,00
G.P.	5	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	51.680,00
G.P.	6/1	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	760,00
G.P.	6/2	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	4.180,00
G.P.	354/1	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	27.436,00
G.P.	596/1	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	37.930,00
G.P.	729/1	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	44.960,00
G.P.	1483/2	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	132.404,00

Hier haben sich im Jahr 2019 folgende Änderungen ergeben.

Für das von den Gemeinden des Tschögglberges neu erbaute Pflegeheim B.p. 1029 K. G. Mölten an der Stelle des alten Stiftungsgebäudes Bp. 11 K.G. Jenesien samt Zubehörflächen wurde das Überbaurecht von 99 Jahren auf die Gemeinden Mölten, Jenesien, Vöran und Hafning übertragen. Die B.p. 11 samt Zubehörflächen wird aus dem Inventar gestrichen.

Ci sono di variazioni nell'anno 2019

Per la struttura p.e. 1029 C.C. Meltina, costruito dai Comuni del Monzoccolo come Centro di degenza sul posto della vecchia struttura p.e. 11 e le sue aree accessorie in possesso del Centro Assistenza Tschöggberg è stato trasferito un diritto di superficie gratuito per 99 anni ai Comuni di Meltina, San Genesio Atesino, Verano e Avelengo. La p.e. 11 incluso le aree accessorie vengono tolto dal inventario.

B.P.	11	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	374.100,00
G.P.	9	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit
B.P.	414	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit

G.P.	7	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit
B.P.	10	in der KG	Mölten	Wert lt. Schätzung	Euro	Zugehörigkeit

Am Gebäude mit den Bp. 1176, 1177, 1178, 1179 K.G. Jenesien wurden die Besitzverhältnisse zwischen Altershilfe Tschöggberg und Gemeinde Jenesien neu geklärt. Das Gebäude hat jetzt folgende B.p. erhalten: 1178 K.G. Jenesien. Das Gebäude wurde in mat. Anteil 1 (Besitzer Gemeinde Jenesien) und mat. Anteil 2 (Besitzer Altershilfe Tschöggberg geteilt).

Per l'edificio con le p.e. 1176, 1177, 1178, 1179 C.C. San Genesio Atesino sono state chiarite le proprietà tra il Centro Assistenza Tschöggberg e il Comune di San Genesio Atesino. Di seguito all'edificio è stato consegnato la p.e. 1178 C.C. San Genesio Atesino. L'edificio è stato condiviso in due subalterni sub 1 (proprietario Comune San Genesio Atesino) sub 2 (proprietà del Centrao Assistenza Tschöggberg).

Veräußerung der Bp 5 K.G. Jenesien an die Gemeinde Jenesien.

Vendita della p.e. 5 C.C. San Genesio Atesino al Comune di San Genesio Atesino

B.P.	5	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	48.640,00
------	---	-----------	----------	--------------------	------	-----------

Im Gegenzug Erwerb von zusätzlichen Anteilen an der B.p. 1177. 1178 K.G. Jenesien – jetzt mat. Anteil 2 B.p. 1178 K.G. Jenesien

In cambio, acquisto di ulteriori quote nella p.e. 1177, 1178 C.C. San Genesio Atesino - ora p.e. 1178 sub 2 C.C. San Genesio Atesino

B.P.	1177	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	30.400,00
B.P.	1178	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	123.120,00
B.P.	1178 mat. Anteil 2	K.G.	Jenesien	Wert	Euro	510.464,00
G.P.	5	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	51.680,00
G.P.	6/1	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	760,00
G.P.	6/2	in der KG	Jenesien	Wert lt. Schätzung	Euro	4.180,00

b) technische Anlagen und Maschinen:

Die Heizungs- Brandmelde- und Aufzugsanlagen sowie die sonstigen Anlagen werden ausschließlich zur Abwicklung der Pflege- und Betreuungstätigkeit der Heimbewohner benötigt.

b) Impianti e macchinari:

Gli impianti di riscaldamento, antincendio e gli ascensori nonché gli altri macchinari sono utilizzati esclusivamente in funzione dell'assistenza e cura degli ospiti

c) Betriebs- und Geschäftsausstattung:

Für die Betriebs- und sonstigen Einrichtungen sowie die Ausstattungsgegenstände wurde eine Lebensdauer von zwischen vier und zehn Jahren vorgesehen. Diese werden ausschließlich zur Abwicklung der Tätigkeit eingesetzt.

c) Attrezzature industriali e commerciali:

Per le attrezzature aziendali altri arredi ed attrezzature è stata prevista una durata residua variabile tra i 4 ed i 10 anni. Tali attrezzature sono utilizzate esclusivamente per l'attività istituzionale.

d) im Entstehen befindliches Sachanlagevermögen und Anzahlungen:

Zum Bilanzstichtag besteht kein Baukonto.

d) Immobilizzazioni materiali in corso e acconti:

Alla data di predisposizione del bilancio non esiste un conto immobilizzazioni (immobilizzazioni materiali in corso)

Im Einzelnen haben sich beim Anlagevermögen folgende Änderungen ergeben (siehe Anhang 1)

In dettaglio si sono verificati le seguenti variazioni delle immobilizzazioni (vedasi allegato 1)

Umlaufvermögen:

Warenlager:

Attivo circolante:

Rimenze finali:

Das Warenlager ist zum letzten Einkaufspreis bewertet worden:

Le rimanenze sono state valutate secondo il criterio all'ultimo prezzo di acquisto.

Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022	Veränderung / Variazione
-------------------------	-------------------------	---------------------------------

26.735,63	26.538,63	197,00
Forderungen:		Crediti:
Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022	Veränderung / Variazione
402.245,32	475.970,05	73.724,73

Nach Gläubigergruppen gliedern sich die Forderungen wie folgt:

I crediti vengono strutturati come seguente:

Beschreibung / descrizione	Betrag / importo
Gegenüber Heimbewohner für Tagessätze Cred. Vs.ospiti / rette	15.400,05 €
Gegenüber Gemeinden/Sanitätsbetrieb für Tagessätze Cred. Vs. Comuni/Azienda sanitaria per rette	249.628,00 €
Gegenüber Sanitätsbetrieb Krankenpflege C. vs. Azienda sanitaria / contributo personale sanitario	0,00 €
Gegenüber Kunden Crediti vs. clienti	33.119,53 €
Steuerguthaben Crediti d'imposta	0,00 €
Gegenüber anderen Crediti vs. altri	169.775,27 €
Forderungen gegenüber Dritte Crediti vs. terzi	8.047,20 €
Summe / totale	475.970,05 €

Die Forderungen an Kunden beinhalten offene Rechnungen gegenüber Kunden. Forderungen gegenüber Andere beinhalten den Fonds für Beiträge für Investitionen.

I crediti verso clienti riguardano le fatture non liquidate. I "crediti verso altri" riguardano i crediti per contributi verso enti pubblici per investimenti.

Liquide Mittel:

Liquidità:

Beschreibung / descrizione	31.12.2021	31.12.2022
Raiffeisenkasse Cassa Raiffeisen	933.162,69 €	926.296,06 €
Kassa, Cassa	35,64 €	82,92 €

Aktive Rechnungsabgrenzungsposten:

Ratei e risconti attivi:

Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022	Veränderung / Variazione
2.551,32 €	3.547,59 €	996,27 €

Diese beinhalten den Teil der Kosten bzw. Erlöse, welcher kompetenzmäßig das abgelaufene bzw. das nächste Geschäftsjahr betrifft.

I ratei e risconti attivi comprendono la parte delle spese e ricavi riguardante l'esercizio passato nonché quello successivo

Passiva

Eigenkapital/Dotationskapital

Das Eigenkapital hat sich wie folgt entwickelt:

Passività

Patrimonio netto / capitale dotazione

La variazione del patrimonio netto risulta come sotto:

	31.12.2021	Zuweisung Ergebnis Vorjahr	sonstige Veränderungen	31.12.2022
		distribuzione del risultato dell'anno precedente	cambiamenti vari	
Dotationskapital / capitale di dotazione	1.258.221,32			1.258.221,32
Andere Rücklagen / riserve diverse	496.081,23	-43.678,81		452.402,42
Ergebnisvortrag / risultato portato a nuovo				0,00
Ergebnis vorh. Geschäftsjahr / risultato del esercizio precedente	43.678,81	-43.678,81		0,00
Rücklagen aus Schenkungen / riserve da donazioni	46.482,52			46.482,52
Ergebnis lauf. Geschäftsjahr / risultato del esercizio presente			-52.283,71	-52.283,71
Summe Eigenkapital / totale patrimonio netto	1.844.463,88	-87.357,62	-52.283,71	1.704.822,55

Verschiedene Rücklagen**Accantonamenti:**

Beschreibung / descrizione	Betrag / importo
Fonds für Kollektivvertragserneuerung Fondo rinnovo contrattuale	0,00 €
Fonds für Leistungsprämie 2021 Fondo produttività personale 2021	41.842,76 €
sonstige Fonds für Risiken und Lasten Altri fondi rischi ed oneri	19.669,60 €
Summe /totale	61.512,36 €

Die verschiedenen Rücklagen betreffen das Personal und nicht genossene Ferien.

„Fond für Kollektivvertragserneuerungen“ – Im Geschäftsjahr 2015 wurden insgesamt 58.824,48 Euro an Rückstellungen für Kollektivvertragserneuerungen verbucht und zwar auf Grund einer vorsichtigen Schätzung basiert auf die Bruttoentlohnungen 2015. Der Fond wurde um jenen Teil aufgelöst, welcher den Lohnnachzahlungen für das Jahr 2019 entspricht und nicht im Budget vorgesehen war Euro 33.997,87.

Auf Grund der Entwicklung betreffend die Kostenübernahme für die Kollektivvertragserneuerungen durch die Autonome Provinz Bozen in den Folgejahren, wird der Fond in Höhe von Euro 24.826,61 im Jahr 2020 aufgelöst.

Sonstige Fonds für Risiken und Lasten: Aufgrund des Verfassungsgerichtsurteils 138/2019 wurde die Zahlung der persönlichen, fixen und pensionierbaren Lohnelemente für den Zeitraum 2009-2019 für unrechtmäßig erklärt.

In Absprache mit dem Rechnungshof wurde eine sogenannte strukturelle Einbringung der bezahlten

Le riserve diverse riguardano il personale e le ferie non godute.

“Fondo rinnovo contrattuale” - nell'esercizio 2015 è stata contabilizzata la somma di Euro 58.824,48 come fondo per rinnovo contrattuale soprattutto in conseguenza di una stima prudenziale basata sui stipendi lordo 2015.

Il fondo è stato diminuito per l'importo corrispondente all'aumento del salario per il 2019 non previsto nel bilancio di Euro 33.997,87.

Il fondo nell'ammontare di Euro 24.826,61 nel 2020 viene eliminato per ragioni di sviluppo del rimborso delle spese per il rinnovo contrattuale da parte della Provincia Autonoma Bolzano negli prossimi anni.

Fondi per rischi ed oneri: con la Sentenza della Corte costituzionale 138/2019 è stata dichiarata l'illegittimità costituzionale degli assegni personali, fissi e pensionabili ai dirigenti, ai sostituti dirigenti ed ai coordinatori erogati dopo la cessazione dall'incarico. Per tale motivo è risultato necessario per tutti gli enti pubblici recuperare le somme erogate indebitamente

Beträge vereinbart, aufgrund derer die Seniorenwohnheime Einsparungen bei den Lohnkosten aufgrund eines bestimmten Berechnungsschlüssels machen, welcher die verfügbare Bettenanzahl berücksichtigt. Die erfolgte Rückstellung wurde gemäß Anweisungen, welche vom Verband der Seniorenwohnheime zur Verfügung gestellt wurde, berechnet und auch im Budget für 2021 vorgesehen.

nel periodo 01.06.2009 - 01.06.2019.

Condivisa con la Corte dei Conti, le parti contrattuali hanno convenuto di utilizzare la possibilità del recupero strutturale e solidale degli importi nell'ambito della prossima tornata contrattuale. Questo recupero strutturale è stato previsto con contratto collettivo intercompartimentale del 28.08.2020

I calcoli dei costi del personale per giorno e per posto letto dovranno essere aumentati e dovranno essere effettivamente risparmiati da ciascuna residenza per anziani. Analogamente, a fronte delle norme generali di contabilità, è necessario prevedere una corrispondente registrazione nel Bilancio 2020.

Il fondo è stato calcolato secondo le indicazioni fornite dall'Associazione Residenze per Anziani e previsto anche nel budget per il 2021.

Rückstellungen:

Abfertigung für Arbeitnehmer / Anteil Betrieb:

Accantonamenti;

Fondo trattamento fine rapporto per il personale / parte a carico dell'ente:

Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022	Veränderung / variazione
171.087,42 €	161.849,87 €	-9.237,55 €

Der Fonds deckt die angereiften Ansprüche des Personals zum 31.12.2022 unter Berücksichtigung der gesetzlichen Bestimmungen.

Il fondo copre i diritti maturati del personale al 31.12.2022 nei sensi della legge vigente.

Verbindlichkeiten:

Die Verbindlichkeiten sind zum Nennwert bewertet und diese gliedern sich wie folgt:

Debiti:

I debiti sono valutati al valore nominale e sono strutturati come segue;

Beschreibung / descrizione	Betrag / importo
Erhaltene Kautionen von Mietern Debiti per cauzioni ricevute da inquilini	1.190,00 €
Verbindlichkeit aus Lieferungen und Leistungen Debiti verso fornitori	103.923,25 €
MWST Verbindlichkeit debito IVA	5.563,00 €
Steuerverbindlichkeiten Debiti d'imposta	41.509,53 €
Verbindlichkeiten an Fürsorgeinstitut Debiti verso istituto previdenza sociale	97.243,77 €
Verbindlichkeit gg Mitarbeitern debito verso dipendenti	275.281,88 €
Gegenüber Andere Debiti verso altri	0 €
Summe / totale	524.711,43 €

Die Verbindlichkeiten an Lieferanten sind, berichtigt um Nachlässe und Rückwaren, zum Nennwert bilanziert.

I debiti verso fornitori sono state valutate al valore nominale, rettificata di sconti e resi.

Die Bestimmungen laut Artikel 1 Absatz 859 des Gesetzes 145/2018 wurden eingehalten. Die Maßnahmen lt. Art. 1 Absatz 862 des Gesetzes 145/2018 müssen nicht angewandt werden. Für das Jahr 2022 muss kein „Garantiefonds für Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen“ gebildet werden.

Per l'anno 2022 le disposizioni di cui all'art. 1 comma 859 della Legge 145/2018 sono rispettate. Non è richiesta l'applicazione delle misure di cui all'art. 1 comma 862 della Legge 145/2018. La costituzione dell'accantonamento denominato Fondo Garanzia Debiti Commerciali per l'anno 2022 non è richiesta;

Die Steuerverbindlichkeiten beinhalten die zum Bilanzstichtag errechneten Steuern, welche sich wie folgt zusammensetzen:

I debiti d'imposta contengono le imposte valutate al giorno di predisposizione del bilancio 31.12.2009 e si compongono come segue:

Beschreibung / descrizione	Betrag / importo
Sonstige Verbindlichkeiten aus Steuern Altri debiti tributari	0 €
MWST Verrechnung Erario IVA	5.563,00 €
Lohnsteuer 12/2022 Irpef 12/2022	39.815,22 €
Verb. Lohnsteuer freie Mitarbeiter Erario ritenute collaborazioni	0,00 €
Verbindlichkeiten Lohnsteuer Freiberufler Erario ritenute autonomi	1.380,05 €
Verbindlichkeit regionale Zusatzsteuer erario IRPEF regionale	76,26 €
Sonstige Steuern Altre imposte	238,00 €
Summe / totale	47.072,53 €

Die Verbindlichkeiten gegenüber Fürsorgeinstitute setzen sich wie folgt zusammen:

I debiti verso gli istituti previdenziale si compongono come segue:

Beschreibung / descrizione	Betrag / importo
NIFS/ INPS	790,00
INAIL	-2.371,51
Inpdap	86.104,40
Laborfonds	12.720,88
Sanipro	0,00
Summe / totale	97.243,77

Die Verbindlichkeit gegenüber Mitarbeitern beinhaltet nicht genossene Ferien, nicht genossener psychophysischer Erholungswartestand, Überstunden und Anteil der auszahlenden Abfertigung, welcher dem Betrieb vom INPDAP überwiesen wurde und an die Mitarbeiter ausgezahlt wird.

I debiti verso i dipendenti riguardano costi del personale per ferie non godute nonché il congedo straordinario per la rigenerazione psico-fisica, ore straordinarie e la parte della TFR spettante l'INPDAP già versato all'azienda e da liquidare ai dipendenti;

Passive Rechnungsabgrenzungsposten:

sind keine vorhanden

Cauzione riscosse

non sussistono cauzione riscosse

Ordnungskonten:

Es bestehen weder Bürgschaften, Wechselbürgschaften, persönliche Sicherstellungen, noch dingliche Sicherheiten gegenüber Dritten. Außerdem wurden keine Verpflichtungen eingegangen, Forderungsabtretungen getätigt, noch Leasingverträge abgeschlossen.

Conti d'ordine:

Non sussistono né fideiussioni, avalli di cambiali, né garanzie personali o garanzie reali contro terzi. Non sono stati contratti impegni né effettuati cessioni di crediti, non sono stati stipulati contratti di leasing.

Verschiedene Risiken sind durch Versicherungen abgedeckt (siehe vorhergehende Seiten).

Vari rischi sono coperti da polizze assicurative (vedasi pagine precedenti).

Gewinn- und Verlustrechnung

Betriebliche Erlöse:

die Erlöse belaufen sich zum Bilanzstichtag 31.12.2022 auf Euro 2.461.850,66

Conto economico

Ricavi aziendali:

i ricavi hanno un valore di Euro 2.461.850,66 alla data di predisposizione bilancio 31.12.2022.

Beschreibung / descrizione	Saldo am 31.12.2022
Tagessätze rette	2.021.945,70 €

Tagessätze Tagespflege rette assistenza diurna	10.316,25 €
Mensa	20.331,75 €
Beitrag Sanitätspersonal Contributo personale sanitario	287.849,06 €
Beiträge für sonstige Personalausgaben Contributi altre spese per il personale	28.568,00 €
Beiträge contributi	0,00 €
Sonstige Spesenvergütung Mitarbeiter altri rimborsi spese dipendenti	5.410,19 €
Verschiedene Einnahmen (Mutterschaftsfond, Rückvergütung INAIL, Telefon, Medikamente, Spenden, Mieten, Versicherungsentschädigungen, Kondominium, Ausgleichsentschädigungen...) Ricavi diversi (rimborso fondo maternità, rimborso assicurazione INAIL, rimborso telefono, rimborso farmaci ospiti, lasciti e donazioni, affitti, rimborso assicurazioni, rimborso spese condominiali, pagamenti compensativi ...)	81.954,79 €
Außerordentliche Erträge und Aufwendungen proventi e oneri straordinari	5.474,92 €
Summe / somma	2.461.850,66 €
Einnahmen aus Finanzanlagen Proventi e oneri finanziari	4.373,11 €
Summe / somma	2.466.223,77 €

Betriebliche Aufwendungen:

Betrieblich Aufwendungen: die betrieblichen Aufwendungen belaufen sich zum Bilanzstichtag 31.12.2022 auf Euro 2.516.651,07

Spese aziendali:

Spese aziendali: le spese aziendali hanno un valore di Euro 2.516.651,07 alla data di predisposizione bilancio 31.12.2022.

Beschreibung / descrizione	Saldo am 31.12.2022
Einkäufe Acquisti	203.366,68 €
Bestandsveränderungen der Vorräte Rimanenze	197,00 €
Sonstige vergebene Dienste (Krankenpflege Reha Freiberufler) appalto servizi diversi (infermiere, personale rehabilitativo libero professionisti)	46.438,83 €
Sonstige Pflege- und Betreuungsdienste (Ärzte) altri servizi di assistenza alla persona (medici)	28.566,00 €
Vergabe Verpflegung appalto ristorazione	28.940,74 €
Instandhaltung und Wartung Riparazioni e manutenzioni	39.381,70 €
Anschlüsse (Telefon, Energie, Gas) Utenze (telefono, energia elettrica, gas)	97.570,81 €
Aufwendungen für Leistungen (Beratung) Prestazioni di servizio (consulenze)	13.727,56 €
Leiharbeit lavoro in affitto	86.329,87 €
Entschädigung institutionelle Organe Risarcimento agli organi istituzionali	3.599,68 €

Verschiedene Dienstleistungen altri servizi	21.414,33 €
Löhne und Gehälter Retribuzioni	1.444.890,22 €
Soziale Aufwendungen Oneri sociali	386.194,97 €
Abfertigung Accantonamento trattamento fine rapporto	24.771,74 €
Sonstige Personalkosten Altri costi personale	45.986,67 €
Abschreibungen Ammortamenti	33.398,27 €
Sonstige Aufwendungen der Geschäftsführung (Versicherungen, Mutterschaftsfond, Steuern, Passivzinsen) Altri costi aziendali (assicurazioni, fondo maternità, imposte, interessi passivi)	11.876,00 €
Summe / somma	2.516.651,07 €

Personalaufwand:

Dieser Posten beinhaltet sämtliche Aufwände für die lohnabhängigen Mitarbeiter unter Einschluss aller Teuerungs- und Dienstalterszulagen und der von Gesetz und Kollektivverträgen vorgesehenen Rückstellungen.

Abschreibung der Sachanlagen:

Die Wertberichtigung der immateriellen Anlagen ist folgendermaßen vorgenommen worden:

Software

Die Abschreibung auf Sachanlagen sind aufgrund der restlichen wirtschaftlich-technischen Nutzungsdauer der Güter nach zivilrechtlichen Kriterien berechnet worden:

Die Abschreibung der Verbesserungen und Anpassungen auf Gütern Dritter wird an die Laufzeit des Führungsvertrages für die Führung des Pflegeheimes (5 Jahre) angepasst.

Verbesserungen und Anpassungen auf Gütern Dritter	20,00%
Migliorie e adattamenti di beni di terzi	
Gebäude fabbricati	3,00%
Allg. Möbel und Einrichtungsgegenstände Mobili e arredi generali	10,00%
Anlagen / impianti	12,00%
Maschinen und maschinelle Anlagen Macchine ed impianti tecnici	15,00%
Technische, sanitäre und sonst. Ausstattungen Attrezzature tecniche, sanitari e vari	12,50%
Elektronische Büromaschinen (einschließlich Computer und Telefonanlagen Macchine d'ufficio elettroniche (compreso computer ed impianti telefonici)	20,00%
sonstige Geräte	12,50%

Costi del personale:

Il conto costi personale contiene tutte le spese per i dipendenti compresi le indennità di lavoro nonché gli accantonamenti previsti dalla legge e dal contratto collettivo vigente.

Ammortamento dei beni materiali:

L'ammortamento dei beni immateriali è stato calcolato come segue:

20,00%

L'ammortamento dei beni materiali è stato calcolato in base alla durata residua economica-tecnica e in base ai criteri legali civili come segue:

L'ammortamento delle migliorie e adattamenti di beni di terzi viene rivista con la durata del contratto per la gestione del Centro di Degenza (5 anni)

Attrezzature generiche	
Sonstige Sachanlagen Altri beni materiali	25,00%
Wäsche und Matratzen Biancheria e materassi	40,00%

Sonstige Betriebliche Aufwendungen:

Altri costi aziendali:

Finanzerträge und –aufwendungen

Ricavi e costi finanziari

Beschreibung / descrizione	Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022
Aktivzinsen Interessi attivi	0,00	4.373,11
Passive Zinsen Interessi passivi	579,63 €	707,41 €

Steuern:

Imposte:

Beschreibung / descrizione	Saldo 31.12.2021	Saldo 31.12.2022
IRES	804,42 €	1.149,00 €
IRAP	0,00 €	0,00 €
IRAP Personal / dipendenti	0,00 €	0,00 €

Andere Angaben zum Bilanzanhang

Altre indicazioni alla nota integrativa

Bezüge des Verwaltungsrates und des Rechnungsprüfers:

Compensi del Consiglio di amministrazione e revisore dei conti:

Dem Verwaltungsrat wurde eine Vergütung von Euro 800,00 ausbezahlt. Dem Rechnungsprüfer sind Euro 2.664,48 brutto vergütet worden

Al Consiglio di amministrazione è stato liquidato un compenso pari a Euro 800,00. L'importo corrisposto al revisore dei conti ammonta a Euro 2.664,48

Außerordentliche Aufwendungen und Erträge

Proventi e oneri straordinari

Die außerordentlichen Aufwendungen und Erträge wurden nach den neuen Bestimmungen auf die Konten „Sonstige Kosten A“ bzw. „Sonstige Erträge A“ verbucht und setzen sich wie folgt zusammen:

Gli importi del conto economico sono stati girati in base alle nuove disposizioni sui conti "Altri oneri A" ed "Ricavi diversi A" e si compongono come segue:

Außerordentliche Aufwendungen: setzen sich wie folgt zusammen

Oneri straordinari: si compongono come segue:

Beschreibung/descrizione		Betrag/importo
Steuern, Gebühren vorherg. Geschäftsjahre imposte e oneri esercizi precedenti	Euro	0,00
Unvorhergesehene außerord. Aufwendungen soprapvenienze passive diverse	Euro	1.734,17
Summe/totale	Euro	1.734,17

die unvorhergesehenen außerord. Aufwendungen setzen sich wie folgt zusammen:

le soprapvenienze passive diverse sono ripartite come sotto:

nicht abgegrenzte Kosten aus Vorjahren

costi non differiti da anni precedenti

IRES Saldo 2021 Euro 255,00

Saldo IRES 2021 euro 255,00

Steuerzahlkarten und Schuldbescheide Euro 1.479,17

carte di pagamento e avvisi fiscali euro 1.479,17

Außerordentliche Erträge: diese setzen sich wie folgt zusammen:

Proventi straordinari: essi si compongono come segue:

Beschreibung/descrizione		Betrag/importo
Rückerstattungen von Versicherungen Rimborsi assicurativi	Euro	2.990,39
Schenkungen und Hinterlassenschaften Lasciti o donazioni	Euro	2.484,53

Sonstige außerordentliche Erträge Sopravvenienze attive diverse	Euro	0,00
Summe/totale	Euro	5.474,92

Abweichungen zum Haushaltsvoranschlag 2022

Folgende Abweichungen zum Budget werden festgestellt:

Scostamenti più significativi rispetto al budget 2022

Le seguenti differenze tra budget e bilancio sono stati riscontrati:

Beschreibung	Budget	Ergebnisse	Differenz
Betriebliche Erlöse Valore della produzione	2.421.198,69 €	2.461.850,66 €	40.651,97 €
Betriebliche Aufwendungen Costi della produzione	2.419.879,17 €	2.516.651,07 €	-96.771,90 €
Differenz Differenza	1.319,52 €	-54.800,41 €	-56.119,93 €
Einnahmen aus Finanzanlagen proventi finanziari	0,00 €	4.373,11 €	4.373,11 €
Zinsen und andere Finanzierungslasten Interessi ed altri oneri finanziari	-771,08 €	-707,41 €	63,67 €
Sonstige Finanzierungslasten altri oneri finanziari	0,00 €	€	
Ergebnis vor Steuern Risultato prima delle imposte	548,44 €	-51.134,71 €	-51.683,15
Steuern auf Einkommen Imposte sul reddito	-548,44 €	-1.149,00 €	-600,56
Gewinn Utile	-0,00 €	-52.283,71 €	-52.283,71

Sonstige Verpflichtungen:

Es bestehen weder Bürgschaften, Wechselbürgschaften, persönliche Sicherstellungen, noch dingliche Sicherheiten gegenüber Dritten. Außerdem wurden keine Verpflichtungen eingegangen, Forderungsabtretungen getätigt, noch Leasingverträge abgeschlossen.

Verschiedene Risiken sind durch Versicherungen abgedeckt (siehe vorhergehende Seiten).

Die Güter Dritter in Verwahrung betreffen die kostenlose Leihe der Gebäude Bp. 679 und Bp 1109 in K.G. Mölten für die Ausübung der institutionellen Tätigkeit.

Der Wert des überlassenen Gebäudes Bp 679 wurde gemäß Buchstabe a), Art. 28 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 13.04.2006 Nr. 4/L i.d.g.F. festgestellt und beläuft sich auf Euro 1.999.533,69.

Der Katasterwert des überlassenen Gebäudes Bp 1109 (Erbbaurechtsparzelle oberhalb der Erdoberfläche der Bp. 1029) beträgt 1.070.007,12 Euro gemäß Buchstabe a), Art. 28 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 13.04.2006 Nr. 4/L i.d.g.F. beläuft sich der Wert auf Euro 3.210.021,36.

Außerordentliche Ereignisse des Geschäftsjahres

Im November 2022 wurde der Einheitsbetrag aufgrund der Mehrkosten resultierend aus dem BAK 08.08.2022

Altri impegni:

Non sussistono né fideiussioni, avalli di cambiali, né garanzie personali o garanzie reali contro terzi. Non sono stati contratti impegni né effettuati cessioni di crediti, non sono stati stipulati contratti di leasing.

Vari rischi sono coperti da polizze assicurative (vedasi pagine precedenti).

I beni di terzi riguardano il prestito a uso gratuito degli edifici p.e. 679 e p.e. 1109 C.C. Meltina per lo svolgimento dell'attività istituzionale.

Il valore dell'edificio p.e. 679 messo a disposizione è stato rilevato ai sensi della lettera a), art. 28 del decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni e si ammonta su Euro 1.999.533,69.

Il valore catastale del fabbricato messo a disposizione p.e. 1109 (lotto di diritto edificatorio ereditabile sopra la superficie del terreno della p.e. 1029) monta a 1.070.007,12 euro ai sensi della lettera a), art. 28 del decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L e successive modificazioni il valore ammonta a Euro 3.210.021,36.

Eventi straordinari dell'esercizio

Nel novembre 2022, l'importo unitario è stato aumentato di 10,55 euro per l'intero anno 2022 a causa dei costi

und der gestiegenen Energiekosten um 10,55 Euro für das gesamte Jahr erhöht. Dieser Betrag hat ein Mehreinkommen von Euro 153.790,20 bewirkt. Ebenso wurden die Jahrespauschalbeträge für Krankenpflege- und Rehapersonal erhöht.

Trotz dieser Mehreinnahmen ist es dieser Verwaltung nicht möglich, einen Verlust im Geschäftsjahr 2022 abzuwenden.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 890 vom 29.11.2022 Punkt 2

Außerordentliche Unterstützungsmaßnahmen für die Seniorenwohnheime sowie für die Träger der Sozialdienste zur Bewältigung der Kostensteigerung 2022 (abgeändert mit Beschluss Nr. 976 vom 20.12.2022) wurde entschieden, den Seniorenwohnheimen die dennoch einen Verlust aufscheinen haben, einen weiteren Verlustbeitrag zu gewähren

2. Angesichts der starken Zunahme der Kosten für Strom und Heizung, steht den Seniorenwohnheimen Südtirols zudem in den Jahren 2022 und 2023, auf dokumentierten Antrag, ein zusätzlicher Betrag zu, welcher bestimmt wird, indem die Anzahl der akkreditierten Betten zum Jahresende mit 700,00 Euro multipliziert wird. Der resultierende Betrag wird im Rahmen der zweiten Akontozahlung im darauffolgenden Jahr, unter der Bedingung ausbezahlt, dass in der Gewinn- und Verlustrechnung des Trägers für das Jahr 2022 oder 2023 ein Verlust resultiert. Für das Jahr 2023 muss zudem eine Anpassung des Grundtarifs im vorgesehenen Ausmaß erfolgt sein. Der für das Bezugsjahr ausbezahlte Betrag darf jedenfalls nicht höher sein als der jeweils ausgewiesene Verlust. Falls die Gewinn- und Verlustrechnung des Trägers zusätzlich zum Seniorenwohnheim weitere Tätigkeiten beinhaltet, ist das wirtschaftliche Ergebnis nach Kostenstellen aufzuteilen.

Im Sinne des Beschlusses 890/2022 Punkt 5 werden die definierten Beträge bei einem ausgewiesenen Verlust mit der zweiten Akontozahlung als zusätzliche Rate im Jahr 2023 ausbezahlt.

Außerordentliche Ereignisse nach Abschluss des Geschäftsjahres

Es ist auch im Jahr 2023 mit erhöhten Energiekosten zu rechnen.

Zur Abdeckung der Mehrkosten werden für die Seniorenwohnheime Südtirols der für die Jahre 2022 und 2023 vorgesehene Einheitsbetrag laut Artikel 52 Absatz 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1419 vom 18. Dezember 2018, in geltender Fassung, und der für die Jahre 2022 und 2023 geltende Zusatzbetrag für die Kurzzeitpflegebetten laut Artikel 52, Absatz 3, desselben Beschlusses um 2,05 Euro erhöht.

Die im Jahr 2022 als Vergleichswert zum Jahr 2021 entstandenen Mehrkosten für Heizöl, Gas und Strom von Euro 56.725,62 können mit der Erhöhung des

aggiuntivi derivanti dal ADC 08.08.2022 e dell'aumento dei costi energetici. Questo importo ha comportato un'entrata aggiuntiva di euro 153.790,20.

Allo stesso modo, sono stati aumentati gli importi forfettari annuali per il personale infermieristico e di riabilitazione.

Nonostante queste entrate aggiuntive, non è possibile per questa amministrazione evitare una perdita nell'esercizio finanziario 2022.

Con deliberazione della Giunta Provinciale del 29.11.2022 n. 890 punto 2

Misure straordinarie di sostegno a favore delle residenze per anziani e degli enti gestori dei servizi sociali delegati per fronteggiare l'emergenza prezzi per l'anno 2022 (modificata con delibera n. 976 del 20.12.2022) si è deciso di concedere un ulteriore contributo a fondo perduto alle residenze per anziani che presentano comunque una perdita.

2. In considerazione del forte incremento dei costi elettrici e di riscaldamento, alle residenze per anziani dell'Alto Adige per gli anni 2022 e 2023 spetta inoltre, su richiesta documentata, un importo aggiuntivo calcolato moltiplicando il numero dei posti letto accreditati a fine anno per 700,00 euro. L'importo risultante viene liquidato contestualmente alla seconda rata di acconto nell'anno successivo, a condizione che nel conto economico dell'anno 2022 o 2023 dell'ente gestore risulti una perdita. Per l'anno 2023 deve inoltre essere stato effettuato un adeguamento della tariffa base nella misura prevista. L'importo effettivamente liquidato per l'anno di riferimento non potrà in ogni caso essere superiore alla perdita risultante dal rispettivo conto economico. Qualora il conto economico dell'ente gestore comprenda attività ulteriori rispetto alle residenze per anziani, il risultato economico andrà ripartito per centro di costo.

Ai sensi della delibera 890/2022 punto 5 gli importi definiti in caso di perdita vengono liquidati contestualmente al secondo pagamento in acconto come rata aggiuntiva nel anno 2023.

Eventi straordinari dopo la fine dell'esercizio

Anche per il 2023 si prevede un aumento dei costi energetici.

A copertura dei costi straordinari a favore delle residenze per anziani dell'Alto Adige, sia l'importo unitario di cui all'articolo 52, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 1419 del 18 dicembre 2018, e successive modifiche, previsto per gli anni 2022 e 2023, sia l'importo aggiuntivo previsto per gli anni 2022 e 2023 per i posti letto riservati ai ricoveri temporanei di cui all'articolo 52, comma 3 della medesima deliberazione, vengono aumentati di rispettivamente 2,05 euro.

I costi aggiuntivi per gasolio da riscaldamento, gas ed elettricità, pari a 56.725,62 euro, sostenuti nel 2022 come valore comparativo rispetto al 2021, non possono

Einheitsbetrages um 2,05 Euro = 31.426,50 nicht aufgefangen werden;

Die energetische Sanierung der Bp 679 K.G. Mölten müsste dringend vorangetrieben werden um den Verlust von Heizungswärme vorzubeugen. Ebenso müssten dringend erneuerbare Alternativen für die Stromversorgung gefunden werden.

Die Fortführung des Betriebes befindet sich nicht in Gefahr.

Verlustabdeckung:

Der ausgewiesene Verlust in Höhe von € -52.283,71 wird einstweilen vorgetragen. Nach erfolgter Genehmigung seitens des Amtes für Aufsicht und Beratung der Autonomen Provinz Bozen wird der Verlust wie folgt abgedeckt:

mittels Verlustbetrag seitens der Autonomen Provinz Bozen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 890 vom 29/11/2022 (= maximal Euro 700,00 je akkreditiertem Bett zum Jahresende) in Höhe von **Euro 29.400,00** wofür von dieser Verwaltung ein eigener Antrag an die Autonome Provinz Bozen gestellt wird;

mittels Verwendung der Gewinnreserven für den vom vorhergehenden Punkt nicht abgedeckten Betrag im Sinne des Art. 15, Abs. 2 der Verordnung DPRReg. vom 13.04.2006 Nr. 4/L i.d.g.F.

Mölten, am 20.04.2022

Gez. DER PRÄSIDENT

Gez. DIE DIREKTORIN

essere assorbiti con l'aumento dell'importo unitario di 2,05 euro = 31.426,50 euro;

La ristrutturazione energetica della p.e. 679 C.C. Meltina deve essere promossa con urgenza per evitare la perdita di energia termica. È inoltre urgente trovare alternative rinnovabili per la fornitura di energia elettrica.

Il proseguimento della gestione dell'azienda non è in pericolo.

Copertura delle perdite:

la perdita di esercizio dichiarata di € -52.283,71 verrà riportata. Dopo l'approvazione da parte dell'Ufficio di vigilanza e consulenza della Provincia autonoma di Bolzano, la perdita sarà coperta come segue:

mediante l'importo di perdita da parte della Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 890 del 29/11/2022 (= massimo 700,00 euro per posto letto accreditato a fine anno) per un importo di **29.400,00 euro** per il quale viene presentata richiesta alla Provincia Autonoma di Bolzano;

mediante l'utilizzo di presenti riserve di utili ancora disponibili ai sensi dell'art 15, comma 2 del DPRReg del 13.04.2006 n. 4/L e successive modificazioni per l'ammontare non coperto dal comma precedente.

Meltina, lì 20.04.2022

f.to IL PRESIDENTE

f.to LA DIRETTRICE

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift
per copia conforme all'originale

ÖBPB Altershilfe Tschöggberg - APSP Centro Assistenza Tschöggberg

Anlage 1 / allegato 1

Jahresabschluss 2022 / bilancio d'esercizio 2022

Anlagevermögen beni materiali

Angaben in Euro / informazioni in Euro		Anschaffungs- und Herstellungskosten / costi di acquisto o produzione					Abschreibungsfond / fondo di ammontamento					Restbuchwert / valore contabile di bilancio rimanente		
KtoNr.	Beschreibung Italienisch	Beschreibung Deutsch	31.12.2021	Zugänge / aumenti	Abgänge / riduzioni	Umbuchungen / trasferimenti	31.12.2022	31.12.2021	Zugänge / aumenti	Abgänge / riduzioni	Umbuchungen / trasferimenti	31.12.2022	31.12.2021	31.12.2022
	Migliorie su beni di terzi	Arbeiten auf Güter Dritter	90.982,62	21.636,04	-21.636,04	0,00	90.982,62	59.025,61	16.303,74	0,00	0,00	75.329,35	31.957,01	15.653,27
	Migliorie su beni di terzi	Arbeiten auf Güter Dritter	90.982,62	21.636,04	-21.636,04	0,00	90.982,62	59.025,61	16.303,74	0,00	0,00	75.329,35	31.957,01	15.653,27
	Software	Software	16.405,33				16.405,33	14.800,05	356,73			15.156,78	1.605,28	1.248,55
	Diritto di brevetto ind.le	Patente und gewerbliche Schutz	16.405,33	0,00	0,00	0,00	16.405,33	14.800,05	356,73	0,00	0,00	15.156,78	1.605,28	1.248,55
	Immob. immat. in corso	Im entst. bef. immat. Anlageve	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Immobilizzazioni immateriali	Immaterielles Anlagevermögen	107.387,95	21.636,04	-21.636,04	0,00	107.387,95	73.825,66	16.660,47	0,00	0,00	90.486,13	33.562,29	16.901,82
	Terreni	Grundstücke	402.086,00	0,00			402.086,00	0,00				0,00	402.086,00	402.086,00
	Altri fabbricati	Sonstige Gebäude	0,00	0,00			0,00	0,00				0,00	0,00	0,00
	fabbricati istituzionali	Gebäude für institutionelle Tätigke	510.464,00	0,00	0,00		510.464,00	0,00				0,00	510.464,00	510.464,00
	Terreni e fabbricati	Grundstücke und Bauten	912.550,00	0,00	0,00	0,00	912.550,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	912.550,00	912.550,00
	Impianti	Anlagen	37.106,46	0,00			37.106,46	32.537,69	2.580,00			35.117,69	4.568,77	1.988,77
	Macchinari	Maschinen	37.731,59	51.157,34	-45.097,34	-7.026,30	36.765,29	25.886,07	3.070,87	-3.513,16		25.443,80	11.845,52	11.321,49
	Attrezzature sanitarie	Sanitäre Geräte	144.973,60	24.028,32	-24.028,32		144.973,60	140.291,87	1.040,37			141.332,24	4.681,73	3.641,36
	Impianti e Macchinari	Anlagen und Maschinen	219.811,65	75.185,66	-69.125,66	-7.026,30	218.845,35	198.715,63	6.691,24	-3.513,16	0,00	201.893,73	21.096,02	16.951,62
	Attrezzature tecniche	Technische Geräte	89.664,41	2.781,48			92.445,89	84.029,25	2.267,39			86.296,64	5.635,16	6.149,25
	Biancheria	Wäsche	60.877,68	5.001,88			65.879,56	60.877,68	1.000,38			61.878,06	0,00	4.001,50
	Attrezzature varie	Sonstige Geräte	35.592,06				35.592,06	26.976,84	1.707,38			28.684,22	8.615,22	6.907,84
	Altri beni	Betriebs- und Geschäftsaus.	186.134,15	7.783,36	0,00	0,00	193.917,51	171.883,77	4.975,15	0,00	0,00	176.858,92	14.250,38	17.058,59
	Mobili ed arredi amministrazione	Möbel und Einrichtung Verw.	6.217,21	0,00			6.217,21	3.692,33	493,94			4.186,27	2.524,88	2.030,94
	Mobili ed arredi cucina	Möbel u. Einricht. Küche	27.174,68				27.174,68	24.624,39	392,35			25.016,74	2.550,29	2.157,94
	Mobili ed arredi rep. cura	Möbel u. Einricht. Abteilungen	73.495,77	0,00			73.495,77	71.973,28	263,80			72.237,08	1.522,49	1.258,69
	Mobile ed arredi lavanderia	Möbel u. Einricht. Wäscherei	8.928,86	0,00			8.928,86	6.450,72	358,78			6.809,50	2.478,14	2.119,36
	Altri mobili ed arredi	Sonst. Möbel + Einrichtungen	59.539,91	0,00			59.539,91	54.094,73	960,65			55.055,38	5.445,18	4.484,53
	Macchine d'ufficio	Büromaschinen	2.694,98	0,00			2.694,98	1.736,44	323,40			2.059,84	958,54	635,14
	Macchine ufficio elettroniche	Elektronische Büromaschinen	31.040,13	5.809,95			36.850,08	29.055,59	1.956,71			31.012,30	1.984,54	5.837,78
	Veicoli	Fahrzeuge	30.212,73	0,00			30.212,73	30.212,73				30.212,73	0,00	0,00
	Altri beni	Sonstige Anlagegüter	16.963,90	0,00			16.963,90	16.159,47	321,78			16.481,25	804,43	482,65
	Altri beni	Andere Vermögensgegenständ	256.268,17	5.809,95	0,00	0,00	262.078,12	237.999,68	5.071,41	0,00	0,00	243.071,09	18.268,49	19.007,03
	Immob. mat. in corso	Im entst. bef. mat. Anlageverm	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Immobilizzazioni materiali	Materielles Anlagevermögen	1.574.763,97	88.778,97	-69.125,66	-7.026,30	1.587.390,98	608.599,08	16.737,80	-3.513,16	0,00	621.823,74	966.164,89	965.567,24
	Partecipazioni immobilizzate	Finanzanlagen	500,00				500,00					500,00	500,00	500,00
	crediti immobilizzati		23.816,92	13.674,98			37.491,90					23.816,92	37.491,90	37.491,90
	Immobilizzazioni finanziarie	Finanzanlagen	24.316,92	13.674,98	0,00	0,00	37.991,90					24.316,92	37.991,90	37.991,90
	IMMOBILIZZAZIONI	ANLAVERMÖGEN	1.706.468,84	124.089,99	-90.761,70	-7.026,30	1.732.770,83	682.424,74	33.398,27	-3.513,16	0,00	712.309,87	1.024.044,10	1.020.460,96

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift per copia conforme all'originale

	31.12.2021	Zuweisung Ergebnis Vorjahr distribuzione del risultato dell'anno precedente	sonstige Veränderungen cambiamenti vari	31.12.2022
Dotationskapital / capitale di dotazione	1.258.221,32			1.258.221,32
Andere Rücklagen / riserve diverse	496.081,23	-43.678,81		452.402,42
Ergebnisvortrag / risultato portato a nuovo				0,00
Ergebnis vorh. Geschäftsjahr / risultato del esercizio precedente	43.678,81	-43.678,81		0,00
Rücklagen aus Schenkungen / riserve da donazioni	46.482,52			46.482,52
Ergebnis lauf. Geschäftsjahr / risultato del esercizio presente			-52.283,71	-52.283,71
Summe Eigenkapital / totale patrimonio netto	1.844.463,88	-87.357,62	-52.283,71	1.704.822,55